

# Relazione Esplicativa dei BILANCI 2009

## INDICE

1. IL BILANCIO ORDINARIO 2009 E QUELLO PREVENTIVO 2010	PAG. 3
2. IL BILANCIO CONSOLIDATO	PAG. 4
3. I COMPITI DEL CLA	PAG. 6
4. LA VALUTAZIONE DEGLI STUDENTI	PAG. 11
5. LE RISORSE PROPRIE	PAG. 12
6. LA STRUTTURA	PAG. 18
7. ANALISI DELLA SITUAZIONE PATRIMONIALE	PAG. 19
8. IL SITO WEB E L'ATTIVITÀ EDITORIALE	PAG. 20
9. IL MATERIALE DIDATTICO ON-LINE	PAG. 21
10. ATTIVITÀ A FAVORE DI TERZI	PAG. 22
11. L'AGGIORNAMENTO SCIENTIFICO/PROFESSIONALE	PAG. 22
12. IL PERSONALE	PAG. 23
13. DIREZIONE, GIUNTA E REFERENTI DI FACOLTÀ	PAG. 24
14. CONSIDERAZIONI CONCLUSIVE	PAG. 25
a. LE RISORSE FINANZIARIE	
b. GLI SPAZI	
c. LE RISORSE DI PERSONALE	

## 1. IL BILANCIO ORDINARIO 2009 E QUELLO PREVENTIVO 2010

Nei termini previsti dai regolamenti di Ateneo è stato presentato il rendiconto consuntivo dell'esercizio 2009 che ha visto entrate accertate al 31.12.2009 per €398.000 e spese impegnate alla stessa data di € 279.000.

L'avanzo finanziario, risultante da entrate extra-ateneo ed accantonamenti degli esercizi precedenti, è risultato di € 332.000, di cui € 212.000 dagli esercizi precedenti. Nel complesso le poste attive per il 2009 sono state di € 611.000, di cui € 223.000 dal fondo di dotazione ordinaria, € 175.000 da entrate straordinarie e € 212.000 da avanzi di gestione. L'autofinanziamento rappresenta dunque il 28% delle entrate ed è pari a circa l'80% del fondo di dotazione.

Sempre nei termini è stato presentato agli organi il bilancio preventivo per il 2010 con una relazione di accompagnamento che illustra le previsioni di spesa per il corrente anno ed espone oltre € 558.000 di disponibilità, di cui € 227.000 circa dal fondo di dotazione ordinaria e € 330.000 circa per i residui di cui si è detto.

Gli appostamenti per il 2010 seguono la classificazione standard del bilancio delle strutture di Ateneo. Accorpendo le varie voci le politiche di bilancio che il CLA intende seguire nel 2010 sono così distribuite.

La voce più consistente (€ 208.000, pari al 37% delle uscite) è destinata all'attività didattica – sia per l'insegnamento delle lingue straniere (francese, inglese, portoghese, spagnolo, tedesco), che dell'italiano per gli studenti stranieri.

A tali somme si aggiungono circa altri € 73.000 per il rafforzamento dell'attività didattica (coordinamento, assistenza segreteria didattica) e di quella amministrativo-contabile (dal 2008 manca una unità di ruolo con mansioni contabili). A ciò si aggiungono € 39.000 circa per spese di gestione (materiali di consumo, manutenzione impianti, utenze, etc).

In sintesi circa € 320.000 (pari al 59%) sono destinate a spese correnti. Va evidenziato che si tratta della stessa percentuale prevista per il bilancio 2009, che era del 58%.

La restante somma (circa € 230.000, cioè il 41%) ha, complessivamente, una diversa destinazione. La parte più consistente (€ 118.000) è allocata per lo sviluppo del nuovo sistema di apprendimento a distanza delle lingue (CLACSON) di cui è in corso la traslazione sulla piattaforma del consorzio inter-ateneo CASPUR. Altri € 72.000 sono invece appostati per l'acquisto di nuove apparecchiature informatiche e per l'arredo e l'attrezzatura delle aule.

Un'altra quota importante (€ 20.000) è destinata ad attività di formazione del personale interno e di quello di Ateneo, e per iniziative di studio ed approfondimento.

Verso analoghe iniziative di investimento nel capitale umano e cognitivo è destinata la quota (€ 20.000) derivante da prestazioni rese a terzi.

In sintesi, dunque, il bilancio di previsione 2010 è così ripartito: **spese di gestione corrente: € 320.000**

**spese di investimento : € 230.000**

## **2. IL BILANCIO CONSOLIDATO**

Proseguendo in una prassi avviata con il rendiconto dell'esercizio 2006, si ritiene sottoporre all'Ateneo un "bilancio consolidato" di tutte le spese sostenute per l'attività del CLA. Solo parte di esse ricadono propriamente nel bilancio del CLA, mentre la parte più consistente (in particolare per il personale e per i canoni di locazione) gravano direttamente sul bilancio di Ateneo.

Tale frazionamento rende opaca la conoscenza sulle spese delle strutture di Ateneo e ne impedisce una appropriata valutazione in termini di congruità e di efficienza. L'obbiettivo del bilancio consolidato è dunque quello di consentire agli organi di Ateneo di misurare – secondo parametri correnti di contabilità industriale – i costi per la quantità di servizi erogati, compararli con quelli di altri servizi didattici di Ateneo, ed individuare corrette ed uniformi procedure per il miglioramento della produttività e la riduzione dei costi, diversa dal rozzo taglio delle risorse previsto dal bilancio dello Stato.

**Il bilancio consolidato** del CLA per l'anno 2009 ammonta a circa **€ 1.176.000** (rispetto ai 1.150.000 del 2008) Tale importo va scomposto nelle seguenti, principali, voci.

<b>A)</b>	<b>A carico dell'Ateneo:</b>	<b>€ 972.000</b>
	così distribuite	
	a) Personale tecnico-amministrativo: 10 unità (di cui una acquisita dal lug. 09) e due a part-time (una delle quali dal nov. 09)	€ 327.000
	b) Esperti linguistici a tempo indeterminato (9 unità)	€ 199.500
	c) Indennità Direttore CLA	€ 9.900
	d) Indennità Giunta CLA	€ 13.500
	e) canoni di locazione dell'immobile e spese condominiali	€ 315.600
	f) pulizie, manutenzione ordinaria e portineria	€ 77.000
	g) contratto di gestione dati contabili	€ 10.320
	h) utenze	€ 15.100

<b>B)</b>	<b>A diretto carico CLA:</b>	<b>€ 204.000</b>
	così distribuite	
	a) Contratti con esperti linguistici	€ 171.800
	b) Contratto e indennità per coordinamento didattico	€ 17.400
	c) Acquisto di attrezzature e macchinari	€ 3.900
	d) Manutenzione attrezzature	€ 10.300

L'aumento rispetto al 2008 è di soli € 26.000 (determinato dall'incremento di due unità di personale), in linea con le politiche di contenimento della spesa pubblica. Le spese direttamente erogate sono rimaste praticamente invariate rispetto all'anno precedente.

### 3. I COMPITI DEL CLA\*

Il CLA fornisce servizi nell'ambito della formazione linguistica di base nelle seguenti lingue europee: francese, inglese, portoghese, spagnolo, tedesco, italiano per stranieri.

In base al Regolamento il CLA ha il compito di:

- a) organizzare un'offerta formativa in funzione dell'acquisizione dell'idoneità nelle conoscenze di base delle lingue dell'Unione Europea previste dai Corsi di Studio, nonché sostenere l'erogazione delle necessarie attività formative per gli studenti regolarmente iscritti ai Corsi di Laurea dell'Ateneo, compresi gli studenti di Roma Tre partecipanti al programma *Erasmus/Socrates*;
- b) organizzare ed erogare, di concerto con le Strutture Didattiche interessate, ulteriori attività formative di lingue dell'Unione Europea;
- c) organizzare ed erogare attività formative di lingua italiana per studenti stranieri iscritti, compresi quelli partecipanti al programma *Erasmus/Socrates* e ad altri programmi di scambio, nonché per iscritti ai master e ai dottorati di ricerca e per professori e ricercatori visitatori;
- d) organizzare, di concerto con le Strutture interessate, attività formative di lingue straniere moderne per il personale dell'Ateneo;
- e) mettere a disposizione delle Strutture Didattiche di Ateneo sistemi, programmi e materiali didattici utili per le attività formative linguistiche;
- f) coordinare e qualificare le attività dei collaboratori ed esperti linguistici impegnati nel supporto alle attività didattiche del CLA;
- g) sviluppare metodologie e tecniche innovative nel campo dell'insegnamento delle lingue;

---

\* Le tabelle ed i grafici di questa sezione sono stati curati da Daniela Serman, responsabile della segreteria didattica del CLA

- h) produrre materiali didattici originali, ivi compresi materiali per l'apprendimento autonomo, anche ai fini di un'eventuale utilizzazione in altre strutture pubbliche o di una loro commercializzazione;
- i) organizzare ed erogare ulteriori attività formative e di aggiornamento delle lingue dell'Unione Europea, compreso l'italiano, sia per il personale dell'Ateneo sia per soggetti esterni;
- l) contribuire alla predisposizione dei *test* di valutazione linguistica effettuati all'atto delle prove di accesso all'Ateneo.

Per il 2009 i servizi erogati possono essere così sinteticamente elencati (tra parentesi il dato 2008):

- **8.849** (12798) test valutativi somministrati;
- **2.143** (2171) studenti in corsi di auto-apprendimento guidato (CLACSON);
- **2.742** (2688) studenti di Roma Tre frequentanti i corsi in classe/laboratorio;
- **1.401** (944) studenti delle lauree magistrali ( fra classi e laboratorio);
- **841** (817) studenti Erasmus entranti;
- **173** (231) studenti Erasmus in uscita;
- **212** (353) iscrizioni studenti Tandem (per un totale di 154 studenti abbinati)
- **7225** (6540) verbalizzazioni a seguito di test e 1632 (1240) verbalizzazioni a fronte di certificazioni esterne
- **111** (105) corsi attivati, di cui 64 (59) nei vari livelli di inglese, 23 (21) spagnolo, 18 (18) francese, 4 (4) tedesco e 2 (3) portoghese.
- A questi si aggiungono **16** (17) corsi intensivi e **22** (24) corsi misti (classe/laboratorio) di italiano per gli studenti Erasmus e per quelli stranieri. In totale, dunque, **149** (148) corsi.

Le tipologie di servizi erogati agli studenti nel 2009 sono così distribuite:

## Attività didattica svolta dal CLA nel 2009

### Test valutativi

Francese	inglese	Spagnolo	Tedesco	Portoghese	totale studenti
837	6892	1049	47	24	<b>8849</b>

### Corsi in classe

Francese	inglese	Spagnolo	Tedesco	Portoghese	totale studenti
388	1571	661	90	32	<b>2742</b>

### Corsi in auto-apprendimento

Francese	inglese	Spagnolo	Tedesco	Portoghese	totale studenti
251	1351	539	2		<b>2143</b>

### Lauree magistrali

Francese	inglese	Spagnolo	Tedesco	Portoghese	totale studenti
113	1139	106	30	13	<b>1401</b>

### Erasmus in uscita

Francese	inglese	Spagnolo	Tedesco	Portoghese	totale studenti
45	8	99	12	9	<b>173</b>

### Erasmus in entrata



Italiano					totale studenti
841					<b>841</b>

**Totale Studenti Anno 2009**

Francese	inglese	Spagnolo	Tedesco	Portoghese	Italiano	tot. studenti
1634	10961	2454	181	78	841	<b>16149</b>

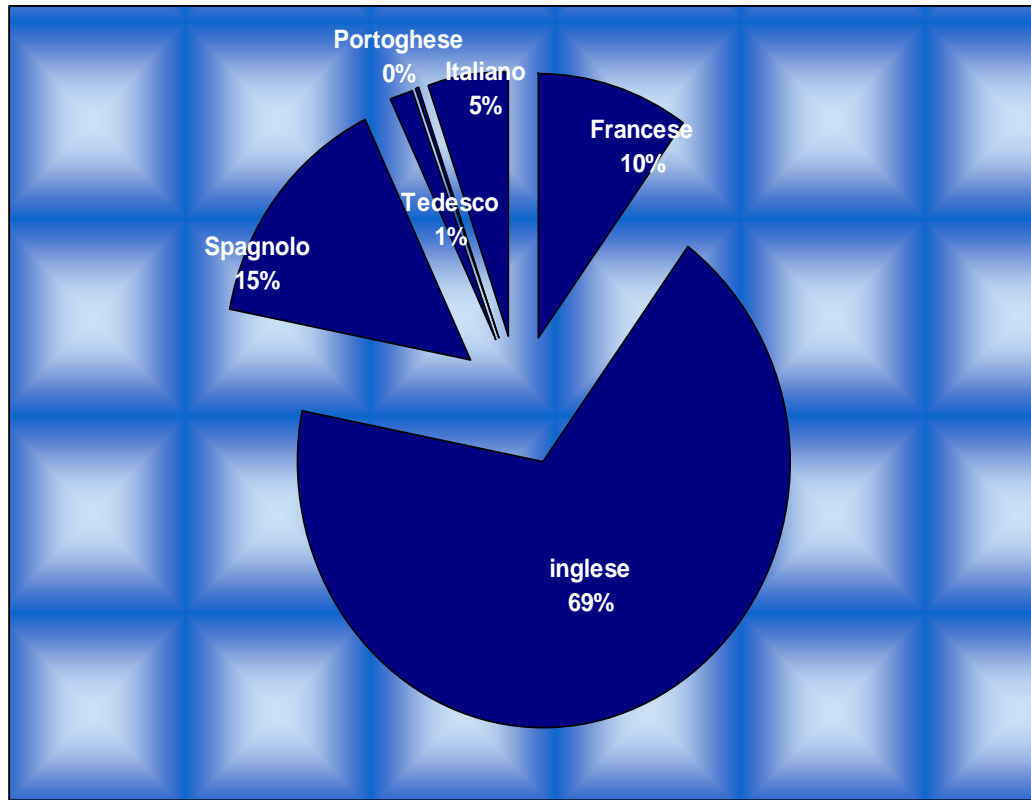


Tabella riepilogativa numero studenti per ciascuna attività svolta dal CLA negli anni 2004/09

Anno	Test valutativi	Corsi in classe	Corsi in auto-apprend.	Lauree magistrali	Erasmus in uscita	Erasmus in entrata	Totale studenti
<b>2004</b>	8.391	2.045	1.491	0	286	797	<b>13.010</b>
<b>2005</b>	9.082	2.601	1.442	251	226	825	<b>14.427</b>
<b>2006</b>	9.142	2.611	1.936	576	246	803	<b>15.314</b>
<b>2007</b>	10.569	2.830	2.217	1.208	189	912	<b>17.925</b>
<b>2008</b>	12.798	2.688	2.171	944	231	817	<b>19.649</b>
<b>2009</b>	8.849	2.742	2.143	1.401	173	841	<b>16.149</b>
<b>Totale studenti</b>	<b>58.831</b>	<b>15.517</b>	<b>11.400</b>	<b>4.380</b>	<b>1.351</b>	<b>4.995</b>	<b>96.476</b>

In particolare va segnalato che la significativa contrazione dei test valutativi somministrati (circa 3000 unità in meno) dipende dalla scelta operata a livello di Ateneo (con piccole eccezioni) di far svolgere il test di posizionamento linguistico non al momento del test di accesso ai corsi di laurea, bensì in un momento successivo. Ciò significa che negli anni passati il test veniva erogato a favore anche di persone che, alla fine, non si immatricolavano a Roma Tre. Dal 2009 il test viene somministrato solo agli studenti effettivamente immatricolati. Di qui la significativa contrazione. Per le altre tipologie di servizi le cifre rimangono sostanzialmente stabili, con l'unico, prevedibile aumento (500 unità) di studenti iscritti alle lauree magistrali.

#### 4. LA VALUTAZIONE DEGLI STUDENTI

Proseguendo nella procedura introdotta nel 2007, anche nel 2009 tutti i corsi erogati hanno avuto al loro termine un momento di valutazione da parte degli studenti. Tale prassi, oltre ad allineare il CLA alle altre strutture didattiche di Ateneo, rappresenta un importante elemento di verifica, valutazione e progettazione dei servizi resi e da rendere. Si deve sottolineare che poiché i corsi al CLA sono a frequenza obbligatoria e la valutazione avviene su questionari informatici, il numero di quelli compilati è estremamente elevato, il che ne accresce notevolmente la attendibilità. Inoltre i risultati ed i commenti degli studenti vengono regolarmente riportati sul sito del CLA, al fine di assicurare la pubblicità del processo di valutazione anche nei suoi aspetti critici, e trasmessi al Nucleo di Valutazione di Ateneo per quanto di sua competenza.

Nel corso del 2009 sono state effettuate sei valutazioni: due per i corsi ordinari (II semestre 08/09 – I semestre 09/10), due per i corsi intensivi Erasmus (febbraio e settembre 2009), e due per i corsi intensivi di inglese riservati agli studenti delle magistrali (febbraio e luglio 2009).

Per i primi i questionari compilati sono stati 1387, pari ad oltre il 50% degli studenti che hanno seguito i corsi in classe, e del 75% di coloro che li hanno completati.

Fra i dati più significativi vi è il giudizio sulla attitudine degli insegnanti a stimolare interesse per la materia (60% decisamente SI; 30% più SI che NO); quello sulla efficacia delle metodologie didattiche utilizzate (45%, decisamente SI, 40% più SI che NO); sulla complessiva soddisfazione rispetto al corso (47% decisamente SI; 42% più SI che NO).

Si tratta di risultati (tra l'85% e il 90% di giudizi nel complesso positivi) estremamente lusinghieri, frutto indubbiamente dell'impegno e della qualità di tutto il personale sia insegnante che tecnico ed amministrativo.

Quanto alla valutazione degli studenti Erasmus – particolarmente importante perchè mette a confronto il CLA con analoghe strutture di altri Atenei europei – il 70% ritiene che l'insegnante stimoli molto l'interesse verso l'apprendimento dell'italiano"; il 60% giudica nello stesso modo l'efficacia delle metodologie didattiche; il 40% è rimasto molto soddisfatto del corso, mentre il 50% ha espresso il giudizio "abbastanza".

Dopo ogni valutazione la scheda individuale viene consegnata al docente. Dal 2009, peraltro, anche gli esperti linguistici redigono al termine di ciascun corso una breve scheda valutativa per individuare positività e criticità. I risultati complessivi ed i commenti hanno formato oggetto di attenta analisi da parte della Giunta, anche al fine di

individuare appropriate misure migliorative sia per quanto riguarda la didattica che per quanto riguarda la organizzazione dei corsi.

## **6. LE RISORSE PROPRIE**

La struttura è sostenuta finanziariamente dall'Ateneo, con il contributo di € 232.000 per il funzionamento ordinario (FFO per le spese correnti). Come si è già detto al par. 1, nel corso del 2009 il CLA si è autofinanziato per circa € 175.000 di cui € 80.000 per i corsi di italiano agli studenti cinesi aderenti al progetto "Marco Polo"; € 47.000 per i corsi di italiano per studenti Erasmus; ed € 44.000 per la attività di certificazione delle competenze linguistiche degli insegnanti della scuola primaria del Lazio (progetto INDIRE, ora ANSAS).

Il raffronto fra i bilanci 2004, 2005, 2006, 2007 e 2008 evidenzia come, a seguito delle forti restrizioni poste dalle ultime Leggi Finanziarie, le uscite sono state drasticamente ridimensionate passando dai € 370.000 del 2004 ai € 240.000 del 2006 (-35%), ma sono risalite nel 2007 (€ 300.000) e nel 2008/09 (€310.000) a fronte di un significativo aumento dei servizi resi.

Grafico di raffronto sulle voci di entrata 2004-2009

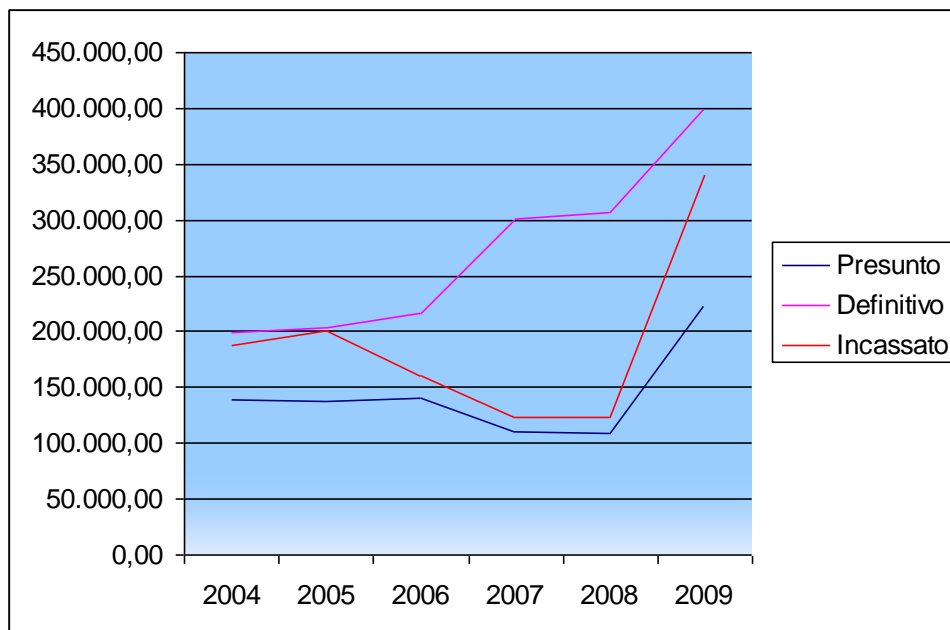


Grafico di raffronto sulle voci di uscita 2004-2009

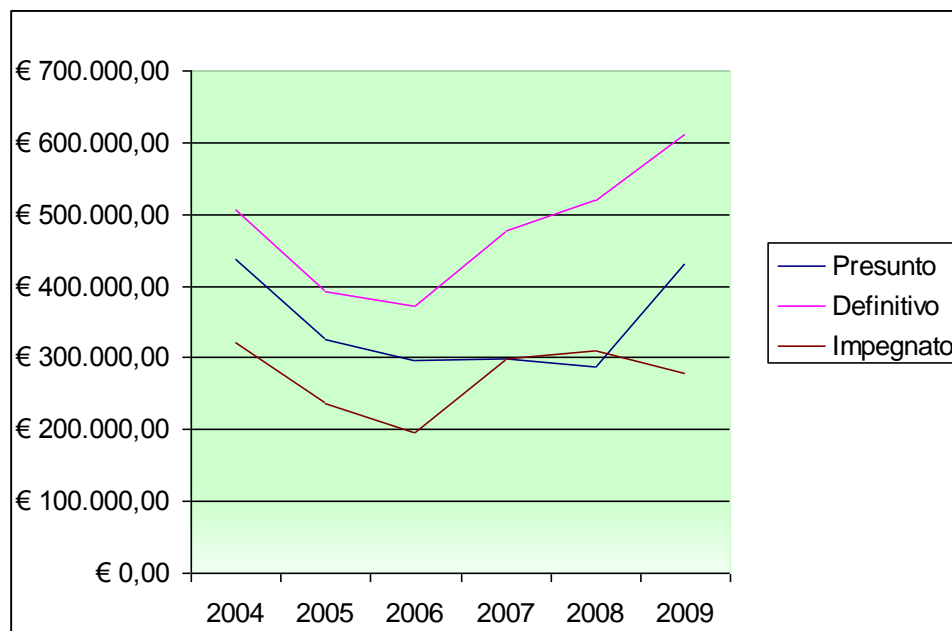


Tabelle riepilogative voci di entrata e di spesa triennio 2004–2009

**Anno 2004**

Entrate	bil.prev.	+	-	Definitivo	riscosse	Rim.risc.	totale	differenze
ENTR.TRASFER.	€ 134.819,19	€ 54.896,00		€ 189.715,19	€ 177.715,19	€ 12.000,00	€ 189.715,19	
ENTR.DIVERSE	€ 4.000,00	€ 7.493,81	€ 1.145,77	€ 10.348,04	€ 9.848,04	€ 500,00	€ 10.348,04	
AVANZO AMM.	€ 297.316,07		€ 2.440,29	€ 294.875,78				
CONT.SPEC.		€ 12.000,00		€ 12.000,00		€ 12.000,00	€ 12.000,00	
<b>TOTALE</b>	<b>€ 436.135,26</b>	<b>€ 74.389,81</b>	<b>€ 3.586,06</b>	<b>€ 506.939,01</b>	<b>€ 187.563,23</b>	<b>€ 24.500,00</b>	<b>€ 212.063,23</b>	
Uscite	bil. Prev.	+	-	definitivo	Pagate	da pagare	totale	differenze
SPESE CORR.	€ 302.802,67	€ 78.028,48	€ 8.559,20	€ 372.271,95	€ 169.610,17	€ 50.187,72	€ 219.797,89	€ 152.474,06
SPESE C/CAP	€ 133.332,59	€ 0,00	€ 10.665,53	€ 122.667,06	€ 93.090,67	€ 1.475,16	€ 94.565,83	€ 28.101,23
CONT. SPEC.		€ 12.000,00		€ 12.000,00		€ 5.780,00	€ 5.780,00	€ 6.220,00
<b>TOTALE</b>	<b>€ 436.135,26</b>	<b>€ 90.028,48</b>	<b>€ 19.224,73</b>	<b>€ 506.939,01</b>	<b>€ 262.700,84</b>	<b>€ 57.442,88</b>	<b>€ 320.143,72</b>	<b>€ 186.795,29</b>

**Anno 2005**

Entrate	bil.prev.	+	-	definitivo	riscosse	rim.risc.	totale	differenze
ENTR.TRASFER.	€ 134.819,19	€ 62.142,09	€ 0,00	€ 196.961,28	€ 196.961,28		€ 196.961,28	
ENTR.DIVERSE	€ 2.500,00	€ 3.445,16		€ 5.945,16	€ 4.095,16	€ 1.850,00	€ 5.945,16	
<b>TOT. ENTRATE</b>	<b>€ 137.319,19</b>	<b>€ 65.587,25</b>	<b>€ 0,00</b>	<b>€ 202.906,44</b>	<b>€ 201.056,44</b>	<b>€ 1.850,00</b>	<b>€ 202.906,44</b>	
AVANZO AMM.	€ 187.282,81	€ 1.580,63	€ 0,00	€ 188.863,44	€ 0,00	€ 0,00		
CONT.SPEC.		€ 450,00		€ 450,00			€ 450,00	
<b>TOTALE</b>	<b>€ 324.602,00</b>	<b>€ 67.617,88</b>	<b>€ 0,00</b>	<b>€ 392.219,88</b>	<b>€ 201.056,44</b>	<b>€ 1.850,00</b>	<b>€ 202.906,44</b>	

DIRETTORE: PROF. VINCENZO ZENO-ZENCOVICH

GIUNTA: • PROF.SA EMILIA FIANDRA • PROF.SA MARTINA NIED • DR.SA ELISABETTA BONVINO

• SEGRETARIO AMMINISTRATIVO: DR.SA SERENELLA RAFFAELLA LAFORGIA

Uscite	bil. Prev.	+	-	definitivo	Pagate	da pagare	totale	differenze
<b>SPESE COR.</b>	€ 250.087,87	€ 99.241,46	€ 206,52	€ 349.122,81	€ 139.096,71	€ 86.402,66	€ 225.499,37	€ 123.623,44
<b>SPESE C/CAP</b>	€ 68.294,13		€ 31.867,06	€ 36.427,07	€ 7.894,02	€ 1.563,72	€ 9.457,74	€ 26.969,33
<b>CONT.SPEC.</b>	€ 6.220,00	€ 450,00		€ 6.670,00	€ 1.056,74		€ 1.056,74	€ 5.163,26
<b>TOTALE</b>	€ 324.602,00	€ 99.691,46	€ 32.073,58	€ 392.219,88	€ 148.047,47	€ 87.966,38	€ 236.013,85	€ 155.756,03

### Anno 2006

Entrate	bil.prev.	+	-	definitivo	riscosse	rim.risc.	totale	differenze
<b>ENTR.TRASFER.</b>	€ 137.969,19	€ 68.575,58	€ 0,00	€ 206.544,77	€ 151.229,19	€ 55.315,58	€ 206.544,77	
<b>ENTR.DIVERSE</b>	€ 3.000,00	€ 7.657,35	€ 496,21	€ 3.000,00	€ 9.236,14	€ 925,00	€ 10.161,14	
<b>TOT. ENTRATE</b>	€ 140.969,19	€ 76.232,93	€ 496,21	€ 216.705,91	€ 160.465,33	€ 56.240,58	€ 216.705,91	
<b>AVANZO AMM.</b>	€ 155.756,03	€ 0,00	€ 0,00	€ 155.756,03	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	
<b>TOTALE</b>	€ 296.725,22	€ 76.232,93	€ 496,21	€ 372.461,94	€ 160.465,33	€ 56.240,58	€ 216.705,91	
Uscite	bil. Prev.	+	-	definitivo	Pagate	da pagare	totale	differenze
<b>SPESE COR.</b>	€ 224.592,63	€ 81.591,18	€ 5.887,05	€ 300.296,76	€ 128.414,15	€ 46.767,92	€ 175.182,07	€ 125.114,69
<b>SPESE C/CAP</b>	€ 66.969,33	€ 32,59	€ 0,00	€ 67.001,92	€ 16.837,67	€ 252,71	€ 17.090,38	€ 49.911,54
<b>CONT.SPEC.</b>	€ 5.163,26			€ 5.163,26	€ 4.932,11		€ 4.932,11	€ 231,15
<b>TOTALE</b>	€ 296.725,22	€ 81.623,77	€ 5.887,05	€ 372.461,94	€ 150.183,93	€ 47.020,63	€ 197.204,56	€ 175.257,38

### Anno 2007

Entrate 2007	bil.prev.	+	-	definitivo	riscosse	rim.risc.	totale	differenze
ENTR.TRASFER	€ 109.193,80	€ 187.259,67	€ -	€ 296.453,47	€ 119.121,12	€ 177.332,35	€ 96.453,47	
ENTR.DIVERSE	€ 1.800,00	€ 3.000,00	€ -	€ 4.800,00	€ 3.607,34	€ 1.192,66	€ 4.800,00	

DIRETTORE: PROF. VINCENZO ZENO-ZENCOVICH

GIUNTA: • PROF.SA EMILIA FIANDRA • PROF.SA MARTINA NIED • DR.SA ELISABETTA BONVINO

• SEGRETARIO AMMINISTRATIVO: DR.SA SERENELLA RAFFAELLA LAFORGIA



TOT. ENTRATE	€ 110.993,80	€ 190.259,67	€ -	€ 301.253,47	€ 122.728,46	€ 178.525,01	€ 301.253,47	
AVANZO AMM. 2006	€ 187.637,24	€ -	€ 12.379,86	€ 175.257,38				
<b>TOTALE</b>	€ 298.631,04	€ 190.259,67	€ 12.379,86	€ 476.510,85	€ 122.728,46	€ 178.525,01	€ 301.253,47	
<b>Uscite 2007</b>	<b>bil. Prev.</b>	<b>+</b>	<b>-</b>	<b>definitivo</b>	<b>Pagate</b>	<b>da pagare</b>	<b>totale</b>	<b>differenze</b>
SPESE COR.	€ 236.599,89	€ 178.276,09	€ 346,48	€ 414.529,50	€ 216.987,13	€ 49.005,66	€ 265.992,79	€ 148.536,71
SPESE C/CAP	€ 61.800,00	€ -	€ 49,80	€ 61.750,20	€ 27.634,49	€ 4.519,56	€ 32.154,05	€ 29.596,15
CONT.SPEC.	€ 231,15	€ -	€ -	€ 231,15	€ -	€ -	€ -	€ 231,15
<b>TOTALE</b>	€ 298.631,04	€ 178.276,09	€ 396,28	€ 476.510,85	€ 244.621,62	€ 53.525,22	€ 298.146,84	€ 178.364,01

### Anno 2008

Entrate	bil.prev.	+	-	definitivo	riscosse	rim.risc.	totale	differenze
ENTR.TRASFER	€ 104.741,12	€ 197.359,59	€ -	€ 302.100,71	€ 119.121,12	€ 182.979,59	€ 302.100,71	
ENTR.DIVERSE	€ 4.800,00		€ 492,66	€ 4.307,34	€ 3.607,34	€ 700,00	€ 4.307,34	
TOT. ENTRATE	€ 109.541,12	€ 197.359,59	€ 492,66	€ 306.408,05	€ 122.728,46	€ 183.679,59	€ 306.408,05	
AVANZO AMM.	€ 178.367,13	€ 35.598,12		€ 213.965,25				
<b>TOTALE</b>	€ 287.908,25	€ 232.957,71	€ 492,66	€ 520.373,30	€ 122.728,46	€ 183.679,59	€ 306.408,05	
Uscite	bil. Prev.	+	-	definitivo	Pagate	da pagare	totale	differenze
SPESE COR.	€ 208.993,19	€ 194.586,12	€ 3,12	€ 403.576,19	€ 173.460,28	€ 72.350,61	€ 245.810,89	€ 157.765,30
SPESE C/CAP	€ 78.683,91	€ 48.882,05	€ 1.000,00	€ 116.565,96	€ 2.633,96	€ 62.393,36	€ 65.027,32	€ 51.538,64
CONT.SPEC.	€ 231,15	€ -	€ -	€ 231,15	€ -	€ -	€ -	€ 231,15
<b>TOTALE</b>	€ 287.908,25	€ 243.468,17	€ 11.003,12	€ 520.373,30	€ 176.094,24	€ 134.743,97	€ 310.838,21	€ 209.535,09

DIRETTORE: PROF. VINCENZO ZENO-ZENCOVICH

GIUNTA: • PROF.SA EMILIA FIANDRA • PROF.SA MARTINA NIED • DR.SA ELISABETTA BONVINO

• SEGRETARIO AMMINISTRATIVO: DR.SA SERENELLA RAFFAELLA LAFORGIA

## Anno 2009

Entrate	bil.prev.	+	-	definitivo	riscosse	rim.risc.	totale	differenze
ENTR.TRASFER	€ 223.194,64	€ 175.282,89	€ -	€ 398.467,53	€ 340.637,53	€ 56.750,00	€ 397.387,53	€ 1.080,00
ENTR.DIVERSE	€ -	€ 1.028,41	€ -	€ 1.028,41	€ 1.028,41	€ -	€ 1.028,41	€ -
TOT. ENTRATE	€ 223.194,64	€ 176.311,30	€ -	€ 399.495,94	€ 341.665,94	€ 56.750,00	€ 398.415,94	€ 1.080,00
AVANZO AMM.	€ 209.690,09	€ 2.831,15	€ -	€ 212.521,24	€ -	€ -	€ -	€ -
<b>TOTALE</b>	€ 432.874,73	€ 179.142,45	€ -	€ 612.017,18	€ 341.665,94	€ 56.750,00	€ 398.415,94	€ 1.080,00
Uscite	bil. Prev.	+	-	definitivo	Pagate	da pagare	totale	differenze
SPESE COR.	€ 304.545,81	€ 179.145,45	€ 3,00	€ 483.658,26	€ 206.618,76	€ 64.331,76	€ 270.950,52	€ 212.707,74
SPESE C/CAP	€ 128.358,92	€ -	€ -	€ 128.358,92	€ 8.607,51	€ -	€ 8.607,51	€ 119.751,41
CONT.SPEC.	€ -	€ -	€ -	€ -	€ -	€ -	€ -	€ -
<b>TOTALE</b>	€ 432.874,73	€ 179.145,45	€ 3,00	€ 612.017,18	€ 215.226,27	€ 64.331,76	€ 279.558,03	€ 332.459,15

## 6. LA STRUTTURA

La sede del Centro Linguistico di Ateneo è in Via Ostiense 131, 7° piano; occupa un'area di ca. mq 900 ed è articolata nelle strutture qui sotto indicate:

- n. 1 laboratorio multimediale (MM1):
  - a. 47 postazioni computer multimediali per attività di apprendimento in modalità *e-learning* e per la somministrazione dei test di verifica (in itinere e finali);
- n. 1 laboratorio multimediale (MM2):
  - a. 15 postazioni computer multimediali per attività di apprendimento in modalità *e-learning*;
  - b. 6 postazioni video, per utilizzo di materiali audiovisivi autentici (filmati e TV nazionali e internazionali);
  - c. 8 postazioni audio: ascolto di materiali autentici;
- n. 4 aule da 30 posti e n. 1 aula da 20 posti dotate tutte di computer, video-proiettore, videoregistratore, ricevitore satellitare, lavagna elettronica ed impianto audio hi-fi. Sono utilizzate per le normali attività di apprendimento guidate e in presenza;

DIRETTORE: PROF. VINCENZO ZENO-ZENCOVICH

GIUNTA: • PROF.SA EMILIA FIANDRA • PROF.SA MARTINA NIED • DR.SA ELISABETTA BONVINO

• SEGRETARIO AMMINISTRATIVO: DR.SA SERENELLA RAFFAELLA LAFORGIA

- n. 1 sala lettura, per attività di apprendimento individuali; dispone di cospicuo materiale didattico a stampa e/o prodotto ad hoc dal CLA,
- n. 1 sala di registrazione dove – con la collaborazione dei tecnici - vengono predisposti materiali didattici da utilizzare per le numerose attività didattiche da svolgere in classe, nei laboratori o a distanza;
- n. 2 locali per il ricevimento studenti da parte degli esperti linguistici;
- n. 1 segreteria didattica;
- n. 1 locale che ospita i macchinari;
- n. 7 locali adibiti ad uffici.

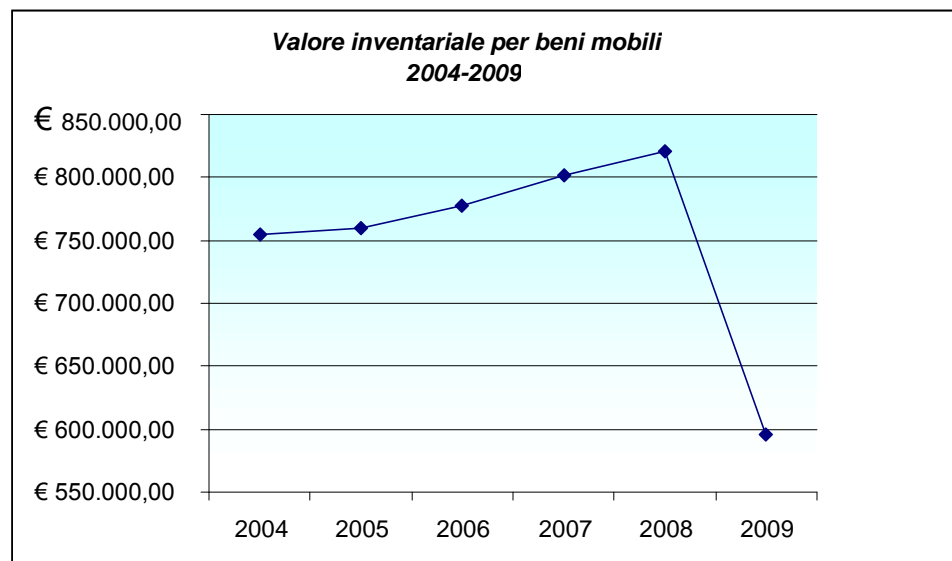
Nel corso del 2009 sono stati spesi – con oneri a carico dell’Ateneo – € 316.000 per canoni di locazione dell’immobile e spese condominiali, nonché € 77.000 per spese generali (pulizie, manutenzione ordinaria, utenze) e di portineria.

## **7. ANALISI DELLA SITUAZIONE PATRIMONIALE**

Il valore della consistenza patrimoniale del Centro ha registrato un decremento rispetto al 2008 dovuto essenzialmente alle operazioni di discarico inventariale.

A tal proposito si deve evidenziare come le vigenti regole in materia di contabilità pubblica non prevedono il principio dell’ammortamento dei beni strumentali. Il risultato è che restano fra le poste attive, al loro pieno valore di carico, beni ormai obsoleti e inutilizzabili, con una conseguente rappresentazione fortemente alterata del bilancio.

Si è dunque proceduto ad una assai onerosa – in termini di lavoro sia fisico che amministrativo – attività di dismissione che ha portato ad una riduzione nella consistenza patrimoniale pari al 27%.



## 8. IL SITO WEB E L'ATTIVITA' EDITORIALE

Nel corso del 2009 è stato realizzato dal Webmaster del CLA il nuovo sito web ([www.cla.uniroma3.it](http://www.cla.uniroma3.it)), rinnovato nella grafica e nell'accessibilità ai contenuti. Il nuovo sito è articolato in sei grandi aree: *la struttura*, *i servizi agli studenti*, *gli avvisi*, *le risorse online*, *la programmazione delle lingue straniere* e *i corsi di italiano per stranieri*. Ogni area è caratterizzata da una mappa sulla sinistra e da un banner superiore che aiuta l'utente nella navigazione, segnalando l'area in cui si trova e facilitandone il passaggio da un'area all'altra.

Le funzionalità già esistenti, relative a:

1. organizzazione della didattica (calendarizzazione dei corsi, delle prove e delle graduatorie);
2. messa online di materiali e facsimile di test valutativi per tutte le lingue somministrate (sia per gli studenti di Roma Tre, sia per il progetto ANSAS, destinato ai docenti della scuola primaria);

3. strumenti per l' accesso e la registrazione di utenti per la formazione linguistica a distanza (progetto clacson online e clacson su piattaforma Moodle);
4. procedure di trasparenza dell'informazione (pubblicazione del bilancio, pubblicazione di bandi e procedure di selezione del personale, pubblicazione periodica dei questionari di valutazione degli studenti);

sono state implementate con nuovi contenuti, in particolare con la pubblicazione di risorse scaricabili e materiali audio, relativi alle attività di aggiornamento e ricerca del personale docente. Si è proceduto anche all'inserimento, all'interno del sito, di veri e propri "mini siti", come il *Sito Tandem* (con strumenti informativi e operativi e la possibilità di scaricare interamente i fascicoli di attività bilingui) e il *Sito Marco Polo*, riservato agli studenti cinesi. La pubblicazione di avvisi e comunicazioni nella Mappa delle "Evidenze" semplifica la gestione delle novità (eventi, date di esami, bandi, questionari, ecc...), garantendone il continuo aggiornamento. Dall'inaugurazione della nuova versione il sito supporta un carico medio di 70000 visite al mese.

Nel corso del 2009 è stato pubblicato dalla Garzanti un corso interattivo di lingua e cultura araba (che segue un analogo di lingua cinese del 2008) a cura della prof.ssa Puglielli, già direttrice del CLA, che elabora e perfeziona materiale che era stato ideato in origine dal Centro per i docenti di scuole primarie e secondarie italiane alle prese con i complessi problemi della mediazione linguistica e culturale.

Sempre nel 2009 è stato ultimato, da parte degli esperti linguistici Saverio Du Bessè, Germana Capparella e Daniela Mastrocesare, con il coordinamento della prof.ssa Nied, un manuale per l'apprendimento dell'italiano destinato specificamente alle esigenze degli studenti Erasmus. Il testo è stato sperimentato con successo nei corsi ordinariamente tenuti presso il CLA e attualmente se ne sta curando la pubblicazione da parte un editore nazionale.

## **9. IL MATERIALE DIDATTICO ON-LINE ED IL PATRIMONIO LIBRARIO**

Nel quadro dell'incremento delle attività formative a distanza, nel 2009 il progetto di migrazione dei corsi di lingua CLACSON su una piattaforma informatica di Ateneo ha iniziato a concretizzarsi. Il CASPUR, il consorzio inter-universitario cui fanno capo gli Atenei romani, ha predisposto una piattaforma *open-source* Moodle, dopo aver fornito una adeguata formazione al personale tecnico e la predisposizione delle relative strumentazioni sia hardware che software necessarie per il suo funzionamento.

Nel 2009, gli esperti linguistici e il personale tecnico del CLA hanno lavorato per rinnovare i moduli da mettere on-line sulla nuova piattaforma. È stato progettato e attribuito il rinnovamento di 10 moduli, ed è stata impartita una formazione sulle potenzialità di Moodle agli esperti linguistici incaricati di aggiornarne i contenuti.

Per quanto riguarda l'aggiornamento dei contenuti ed il loro adattamento al nuovo ambiente il CLA ha già stanziato nel 2009 40.000 euro e prevede di stanziarne oltre 70.000 nel 2010.

Resta ancora da risolvere la complessa questione del dialogo del sistema con la base di dati degli iscritti all'Ateneo e con le segreterie studenti al fine di eliminare ogni inutile produzione a circolazione cartacea. Si tratta, come ben si comprende, di problematiche che interessano l'intero Ateneo perchè le soluzioni che si individueranno per CLACSON potranno essere mutualizzate da qualsiasi altro corso a distanza.

Si è proceduto ad avviare, con la collaborazione delle strutture bibliotecarie di Ateneo, un progetto per la catalogazione del patrimonio librario del CLA onde renderlo maggiormente fruibile e consultabile anche dall'esterno. Il lavoro dovrebbe essere ultimato nel 2010.

#### **10. ATTIVITÀ A FAVORE DI TERZI**

Nel quadro dei rapporti bilaterali Italia-Cina il CLA ha rappresentato il primo punto recettivo per studenti cinesi intenzionati ad iscriversi in università italiane. Nell'ambito del programma Marco Polo, il CLA ha offerto corsi per circa 600 ore di insegnamento dell'italiano a 39 studenti cinesi. L'attività, particolarmente intesa, coordinata dalla dr.sa Olivia Monesi, ha portato a risultati lusinghieri in quanto tutti gli studenti, tranne uno, hanno ricevuto la certificazione di legge del raggiungimento del livello B1.

In stretta connessione con il mondo della scuola e della formazione, il CLA, in base al protocollo d'intesa con il MIUR, interagisce con l'Ufficio Scolastico Regionale e con i formatori degli insegnanti di inglese nella scuola primaria (Certificazione ANSAS delle competenze linguistiche per l'insegnamento dell'inglese nella scuola primaria). Nel corso del 2009 sono effettuate le verifiche a favore di 9 CRT del Lazio per un totale di 643 insegnanti.

## **11. L'AGGIORNAMENTO SCIENTIFICO/PROFESSIONALE**

Come nel 2008, anche nel corso del 2009 il CLA si è fatto promotore di un'importante iniziativa di aggiornamento didattico, in sintonia con il ruolo sempre maggiore assunto dalle nuove tecnologie nella didattica del CLA. In prosecuzione dei precedenti *Workshop*, in cui era stata già compiuta una perlustrazione della 'galassia' del Web 2.0 e delle sue possibili applicazioni all'apprendimento delle lingue, è stato organizzato, in data 17.04.2009, un ulteriore seminario di aggiornamento tecnologico del *Web 2.0: applicazioni pratiche nella didattica delle lingue*, tenuto da due esperte del settore e destinato a tutti i Cel presenti in Ateneo.

## **12. IL PERSONALE**

Nel corso del 2009 vi sono stati alcuni cambiamenti nella composizione del personale afferente al CLA. Per un verso il coordinatore tecnico dr.sa Gramaccini, dopo il congedo per maternità, è ritornata a tempo pieno in forza presso le strutture centrali di ateneo. Per altro verso, a partire dal luglio 2009, il CLA si è arricchito della esperienza della prof.sa Liliana Leone, già presso la SSIS, cui sono stati affidati i numerosi corsi di italiano a favore di studenti stranieri iscritti alle scuole dottorali e ai master di ateneo.

Nel novembre 2009, poi, a seguito di procedura concorsuale, è stata assegnata al CLA, con contratto a tempo determinato, la sig.ra Elisabetta Galati, con compiti di assistenza alla segreteria amministrativa, dove già aveva operato, con contratti a progetto, negli anni scorsi.

Le disposizioni legislative di fine 2007 – ribadite nel 2008 e nel 2009 – contrarie a forme di collaborazione esterna hanno consentito la stipula di un solo – e provvisorio – contratto di co.co.co. a sostegno della gravosissima attività della segreteria didattica. Per rimediare a tale situazione di grave sofferenza e di straordinario sovraccarico è stata chiesta alla Direzione amministrativa di Ateneo di disporre un bando per una unità a tempo determinato.

Nel prospetto che segue sono individuate le singole unità di personale afferenti al Centro.

### Tabella riepilogativa personale TAB e Esperti Linguistici anno 2009

<b>ESPERTI LINGUISTICI: TEMPO INDETERMINATO</b>		
n. 4 unità	Esperti di lingua inglese (dr.se Mackie e Jackson, dr.ri Lambert, Young)	
n. 1 unità	Esperti di lingua francese (dr.sa Vasseur)	
n. 2 unità	Esperti di lingua spagnola (dr.se Merchan, Jimenez)	
n. 1 unità	Esperti di lingua tedesca (dr.sa Klose)	
n. 1 unità	Esperti di lingua italiana (dr.sa Giardini)	
<b>PERSONALE TAB: TEMPO INDETERMINATO</b>		
n. 1 unità	Area ammin. contabile pos. D1 (dr.sa Laforgia)	Segretario amministrativo
n. 1 unità	Area amministrativa pos. EP (prof.sa Leone)	Corsi di italiano Post lauream
n. 1 unità	Area Tecnica Pos. D2 (part-time) (dr. Cicoella)	Sistemista
n. 2 unità	Area Tecnica Pos. C2 e C4 (sig.ri Marinoni e Moretti)	Tecnico informatico
n. 1 unità	Area Tecnica Pos. D1 (dr. Ridarelli)	Coordinatore didattico
n. 1 unità	Area Amministrativa Pos. C2 (dr.sa Pohjola)	Tecnica lab. didattici
n. 1 unità	Area Amministrativa Pos. C1 (sig.ra Serman)	Segreteria didattica
n. 1 unità	Area Amministrativa Pos. C2 (dr.sa Benvenuti)	Tecnico informatico
<b>PERSONALE TAB: TEMPO DETERMINATO</b>		
n. 1 unità	Area amministrativa pos. C1 (part time) (sig.ra Galati)	Segreteria amministrativa
<b>CONTRATTI COLLABORAZIONE - SPESE SOSTENUTE DAL CLA</b>		
n. 2 unità	Area Amm. Part-Time (03/09 – 12/09)	Segreteria didattica

Il Centro si è poi avvalso di 21 [10 per le altre lingue e 11 di italiano] esperti linguistici con contratti di collaborazione per un totale di 2.663 [1.501 + 1.162 ] ore così suddivisi: n. 4 esperti per la lingua inglese per un totale di 885 ore, n. 3



esperti per la lingua spagnola per un totale di 210 ore, n. 3 esperti per la lingua francese per un totale di 406 ore. Le restanti 1.162 ore per i corsi di italiano.

Il Centro si è avvalso anche della collaborazione di 2 esperti linguistici incardinati la Facoltà di Lettere e Filosofia, uno per la lingua spagnola (129 ore) e uno per la lingua francese (86 ore). A questi si aggiunge un esperto linguistico a carico di soggetto terzo (*Instituto Camões*) per l'insegnamento della lingua portoghese.

#### **14. DIREZIONE, GIUNTA E COMITATO DEI REFERENTI DI FACOLTÀ**

A seguito della entrata in vigore del nuovo Regolamento del CLA, Direttore e Giunta sono stati nominati con D.R del 6 aprile 2009 per il triennio 2009/11.

Peraltro, a seguito della sua elezione a presidente del Corso di laurea in Lingue e linguistica, nella primavera del 2009 la prof.sa Nuccorini ha lasciato la Giunta.

Nel corso del 2009 sono state tenute diverse riunioni sia collegiali che individuali con i Referenti delle singole facoltà onde esaminare ed affrontare le varie problematiche relative ai diversi corsi di laurea. Attraverso il Comitato dei Referenti è stato comunicato e concordato il piano dell'offerta formativa concernente le singole strutture didattiche.

#### **15. CONSIDERAZIONI CONCLUSIVE**

##### **a. LE RISORSE FINANZIARIE**

Come si è evidenziato all'inizio della relazione il CLA si dimostra essere una struttura di Ateneo in grado non solo di assolvere ai propri compiti istituzionali ma anche di auto-finanziarsi per una percentuale considerevole. Tale capacità è particolarmente importante in questi tempi di forte contrazione della spesa pubblica. In tal modo è possibile offrire agli utenti di Roma Tre un livello più elevato nella qualità e nella varietà dei servizi offerti.

##### **b. GLI SPAZI**

Le potenzialità di autofinanziamento sono peraltro fortemente limitate dalla indisponibilità di spazi adeguati, cui si è cercato di supplire attraverso una razionalizzazione dei locali attualmente in dotazione. Si deve prendere atto con soddisfazione dell'impegno dell'Ateneo per l'acquisizione di un immobile da dedicare al CLA, con una distribuzione

adeguata alle sue esigenze presenti e future. Tale impegno costituisce peraltro – come evidenziato nelle precedenti relazioni – un significativo risparmio di spesa rispetto al pagamento degli ingenti canoni di locazione attualmente versati per l’immobile di via Ostiense 131/L.

### **c. LE RISORSE DI PERSONALE**

Il CLA ha ripetutamente fatto presente agli organi di Ateneo la grave carenza di personale presso il CLA in alcune aree strategiche quali la segreteria didattica e i servizi informatici. Tali carenze – che non possono essere colmate con interventi provvisori e di collaborazione occasionale – richiedono che da parte dell’Ateneo vengano indette le appropriate procedure per l’acquisizione, in via definitiva, delle risorse umane indispensabili, senza gravare ulteriormente sull’impegno straordinario del personale attualmente già oberato.